



บทความวิจัย

เรื่อง

สี่ป็นรกในเขมร : ภาพสะท้อนวิถีชีวิตและתררסנהของคณญี่ปุ่นในยุคเขมรแดง

โดย

นายอดิศร เลิศฤทธิ

รหัสนักศึกษา 05520668

เสนอ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อุบล เทศทอง

บทความวิจัยนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษารายวิชา 450 460 การศึกษาเอกเทศ

สาขาวิชาเอเชียศึกษา คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ภาคการศึกษาต้น ปีการศึกษา 2555

## รายวิชา ๔๕๐ ๔๖๐ การศึกษาเอกเทศ

ชื่อเรื่อง	สี่ปีนรกในเขมร : ภาพสะท้อนวิถีชีวิตและทรศนะของชนญี่ปุ่นในยุคเขมรแดง	
ชื่อผู้วิจัย	นายอดิศร เดชะฤทธิ์	รหัสนักศึกษา ๐๕๕๒๐๖๖๘
อาจารย์ที่ปรึกษา	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อุบล เทศทอง	
ปีการศึกษา	๒๕๕๕	
คำสำคัญ	ประเทศกัมพูชา เขมรแดง วิถีชีวิตคนเขมร	

### บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาหนังสือสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร เขียนโดย นาสี โกะ นะอิโตะ แปลโดย ศุสดี นาวาวิจิต ผู้ศึกษาได้ศึกษาเกี่ยวกับเนื้อหาหรือข้อเท็จจริงวิถีชีวิตของคนเขมรและคนญี่ปุ่น(ยาสี โกะ นะอิโตะ) ในช่วงการปกครองของเขมรแดง รวมทั้งศึกษาเนื้อหาด้านทรศนะอีกด้วย

ผลการศึกษาพบว่าเนื้อหาหรือข้อเท็จจริงด้านวิถีชีวิตของคนเขมรและคนญี่ปุ่น(ยาสี โกะ นะอิโตะ) ได้แก่ ที่อยู่อาศัย อาหารการกิน ความเจ็บป่วยและการรักษา นโยบายการปกครองของเขมรแดง และเนื้อหา ด้านทรศนะ ได้แก่ ทรศนะของยาสี โกะต่อคนเขมร ทรศนะของคนเขมรต่อคนญี่ปุ่น และทรศนะของ ยาสี โกะต่อการอยู่ร่วมกันในสังคม

## บทนำ

ประเทศกัมพูชา หรือประเทศเขมร มีชื่ออย่างเป็นทางการว่า พระราชอาณาจักรกัมพูชา ตั้งอยู่ในส่วนใต้ของคาบสมุทรอินโดจีนในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ มีประชากรประมาณ ๑๕.๒ ล้านคน(พรณงาม เก้าธรรมสาร, 2546:10) ชาวกัมพูชานับถือศาสนาพุทธนิกายเถรวาทเป็นศาสนาประจำชาติ เมืองหลวงของกัมพูชา คือ กรุงพนมเปญ ซึ่งเป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดและถือเป็นเมืองอู่ข้าวอู่น้ำของประเทศกัมพูชา ในอดีตประเทศกัมพูชาต้องประสบกับเหตุการณ์สำคัญสองครั้งที่ทำให้ประเทศกัมพูชาเกิด การเปลี่ยนแปลงเป็นอย่างมาก ได้แก่ การล่าอาณานิคมอินโดจีนของฝรั่งเศส ในปี ค.ศ.๑๙๐๖(พรณงาม เก้าธรรมสาร , 2546:214) ฝรั่งเศสขยายอิทธิพลเข้าปกครองกัมพูชาเป็นเวลากว่า ๕๐ ปี ทำให้วิถีชีวิตของชาวกัมพูชาเปลี่ยนแปลงกลายเป็นแบบตะวันตกมากขึ้นจนกระทั่งในปี ค.ศ.๑๙๗๐(พรณงาม เก้าธรรมสาร , 2546:219) มีการเปลี่ยนแปลงการปกครองภายใต้ฝรั่งเศสเพื่อให้กัมพูชาเป็นส่วนหนึ่งของระบบ อปปกครองอาณานิคมอินโดจีน

ในปี ค.ศ.๑๙๗๕ ประเทศกัมพูชา เกิดวิกฤตการณ์ทางการเมืองครั้งใหญ่ มีกลุ่มที่เรียกตนเองว่า “เขมรแดง” โดยมี พอล พต เป็นผู้นำฝ่ายคอมมิวนิสต์ ต้องการปฏิวัติให้ประเทศกัมพูชามีความเท่าเทียมกันทั่วทั้งประเทศ จนทำให้เกิดการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์ ประชาชนที่อาศัยอยู่ในกรุงพนมเปญและเมืองบริเวณโดยรอบ จากที่เคยใช้ชีวิตอย่างหรูหรา ฟุ่มเฟือย ถูกสั่งให้อพยพไปทำงาน ในชนบทเคียงป่าเคียงไหล่กับชาวไร่ชาวนา และประชาชนทั่วไป (พรณงาม เก้าธรรมสาร , 2546:10) ในความพยายามอย่างเร่งรีบเพื่อมุ่งพัฒนาสังคมในอุดมคตินี้เอง ทำให้ประเทศกัมพูชา เสื่อมโทรมลง ผู้คนยากจน หวาดกลัวภัยสงคราม และชาวกัมพูชากว่าล้านคน หรือประชาชนหนึ่งในเจ็ดต้องเสียชีวิตเพราะทำงานหนัก ขาดแคลนอาหาร เจ็บไข้แล้วไม่ได้รับการรักษาอย่างถูกต้อง และถูกสังหารชีวิตเป็นจำนวนมาก (พรณงาม เก้าธรรมสาร , 2546:10) ไม่เพียงแต่คนเขมรเท่านั้นที่ได้รับความเดือดร้อนจากวิกฤตการณ์ที่เกิดขึ้น แต่ยังมีชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในประเทศกัมพูชาในขณะนั้นก็ได้รับความเดือดร้อนไม่ต่างกับคนเขมรเช่นกัน

## วัตถุประสงค์ของการศึกษา

๑. เพื่อศึกษาเนื้อหาหรือข้อเท็จจริงด้านวิถีชีวิตของคนเขมร และคนญี่ปุ่นในยุคเขมรแดง จากสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร
๒. เพื่อศึกษาทัศนคติต่างๆ จากสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร

## ขอบเขตการศึกษา

ศึกษาวิถีชีวิตของคนญี่ปุ่นและคนเขมรในยุคเขมรแดง จากหนังสือสารคดีเรื่อง ๔ปีนรกในเขมร  
แปลโดย ผุสดี นาวาวิจิต พิมพ์ครั้งที่ ๑๑ เมื่อ กันยายน ๒๕๕๑ จัดพิมพ์โดย สำนักพิมพ์ ฟ้าสี

## ขั้นตอนการศึกษา

๑. ศึกษาหนังสือสารคดีเรื่อง 4ปีนรกในเขมร ในด้านทัศนะของคนญี่ปุ่นต่อคนเขมรและวิถีชีวิต  
ของคนเขมร
๒. กำหนดความเป็นมาและความสำคัญ รวมถึงวัตถุประสงค์ ขอบเขตการศึกษา และวิธีการศึกษา
๓. ศึกษาค้นคว้าข้อมูลจากหนังสือและเอกสารต่างๆ ที่เกี่ยวข้องกับหนังสือสารคดี เรื่องสี่ปีนรกใน  
เขมร เพื่อนำไปใช้ในการวิเคราะห์
๔. สรุปการค้นคว้าหนังสือสารคดี เรื่อง สี่ปีนรกในเขมร และนำเสนอผลงาน

## ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

๑. ทำให้เข้าใจเกี่ยวกับทัศนะของคนญี่ปุ่น ต่อคนเขมร ที่ปรากฏในสารคดีเรื่อง 4ปีนรกในเขมร
๒. ทำให้เข้าใจเกี่ยวกับวิถีชีวิตของคนเขมรในช่วงภายใต้การปกครองของเขมรแดง ที่ปรากฏใน  
สารคดีเรื่อง 4ปีนรกในเขมร
๓. ทำให้เข้าใจเกี่ยวกับความคิด ความเชื่อของคนเขมร ที่ปรากฏในสารคดีเรื่อง 4ปีนรกในเขมร

## เนื้อเรื่องย่อ

ยาสีโกะ นะอิโตะ ผู้หญิงญี่ปุ่นตระกูลซามูไรได้แต่งงานกับคนเขมรเป็นคนแรกในประวัติศาสตร์ของเขมรที่ได้รับผลกระทบจากเหตุการณ์ในครั้งนี้ สามีของเธอคือ โส ทั้นลัน เกิดในตระกูลผู้ดีเขมร สำเร็จการศึกษาจากประเทศฝรั่งเศส รับราชการในกระทรวงต่างประเทศ แล้วถูกส่งไปประจำการในประเทศญี่ปุ่น จึงทำให้ทั้งคู่ได้พบและแต่งงานกัน จากนั้น โส ทั้นลัน และยาสีโกะ ต้องย้ายกลับมาอยู่ที่กรุงเทพมหานครขณะนั้นพนมเปญเป็นเมืองที่อุดมสมบูรณ์ สงบ และน่าอยู่เวลาต่อมาก็ย้ายไปอยู่ที่ไซ่ง่อน ๓ ปี และไปอยู่ที่กรุงมอสโคว์อีก ๔ ปีจนกระทั่ง ปี ค.ศ.๑๙๖๒ ก็ได้ย้ายกลับมายังประเทศเขมรอีกครั้ง สามีของเธอได้กลับไปประจำการกระทรวงต่างประเทศ ในกรุงเทพมหานคร ประเทศที่เคยสงบ และน่าอยู่กลับกลายเป็นประเทศที่มีแต่ความวุ่นวาย จากอิทธิทธิของพวกเขมรแดง ยาสีโกะและครอบครัวต้องอพยพไปอยู่ตามชนบทจากคนที่เคยมีชีวิตสุขสบาย ต้องอยู่อย่างยากลำบาก เพราะต้องทำงานหนักเพื่อแลกกับอาหารในการดำรงชีวิตในแต่ละวัน ต้องต่อสู้เพื่อตนเอง และคนที่รักเพื่อให้รอดชีวิต แต่ในที่สุดสามีและลูก ๆ ของเธอก็ต้องจากเธอไปที่ละคน ๆ เธอพยายามถ่ายทอดเรื่องราวตลอดระยะเวลา ๔ ปี ตั้งแต่ ค.ศ.๑๙๖๕- ค.ศ.๑๙๖๙ โดยการจดบันทึกเกี่ยวกับผู้คน ชีวิตความเป็นอยู่ ความคิด ความเชื่อที่สะท้อนความเป็นจริงของเหตุการณ์ในยุคเขมรแดง โดยผ่านทัศนะของยาสีโกะ โดยเธอหวังว่าวันหนึ่งบันทึกนี้จะเป็นสิ่ง ที่มีค่าในประวัติศาสตร์ และจะเป็นสิ่งตีพิมพ์ที่มีประโยชน์ต่อผู้ที่สนใจเรียนรู้เกี่ยวกับเหตุการณ์ ประวัติศาสตร์ ณ ช่วงเวลานั้น

## ผลการศึกษา

### เนื้อหาที่เป็นความรู้หรือความจริง

สารคดีเป็นเรื่องที่เขียนขึ้นจากเรื่องจริงที่ผู้แต่งได้ประสบกับเหตุการณ์ต่างๆที่เกิดขึ้น ไม่ใช่เรื่องที่แต่งขึ้นจากการจินตนาการ โดยสารคดีที่ดีควรจะเป็นเรื่องที่มีเนื้อหาให้ความรู้แก่ผู้อ่านตลอดจนทำให้ผู้อ่านสามารถนำไปวิเคราะห์ต่อไปได้ และเรื่องส่วนใหญ่ควรจะเป็นเรื่องที่น่าสนใจ ไม่ว่าจะป็นเหตุการณ์ในอดีตหรือเหตุการณ์ในปัจจุบัน

สารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร ได้สะท้อนให้เห็นถึงการปกครองของประเทศเขมรในยุคเขมรแดงซึ่งเป็นการปกครองที่ผิดพลาด จนทำให้ประชาชนเกิดความเดือนร้อน และได้รับความทุกข์ยากลำบาก เนื่องจากต้องทำงานอย่างหนักตามคำสั่งหรือนโยบายของพวกเขมรแดง แต่สิ่งที่ได้ตอบแทนจากการทำงานอย่างหนักคืออาหารซึ่งเป็นสิ่งที่ทุกคนต้องการในการดำรงชีวิตให้อยู่รอดนั้นมิใช่เพียงพอต่อความต้องการของประชาชน จนทำให้ชาวเขมรต้องอดอยาก ขาดอาหาร เจ็บป่วยและเสียชีวิตในที่สุด อีกทั้งคนจำนวนมากถูกสังหารทั้งที่ไม่มีความผิด เช่น คนที่มีการศึกษา คนที่มีความสัมพันธ์เกี่ยวข้องกับประเทศสหรัฐอเมริกา เพื่อให้ทุกคนในประเทศมี ความเท่าเทียมกัน คือเป็นคน รากหญ้า ชีวิตของคนเขมร และชาวต่างชาติ

ในตอนนั้นไม่มีความแน่นอน เพราะต้องถูกส่งอพยพไปอยู่ที่อื่นตามชนบทที่ไกลออกไปจากกรุงพนมเปญ อยู่เรื่อย ๆ ทำให้เห็นถึงสภาพวิถีชีวิตในสภาวะของสงครามได้อย่างชัดเจน

ผู้เขียนได้นำเสนอเรื่องราวในอดีตของประเทศเขมรในช่วงเหตุการณ์เขมรแดงที่ปรากฏในสารคดี เรื่องสี่ปีนรกในเขมร เขียนโดยผู้หญิงชาวญี่ปุ่น ยาสึโกะ นะอิโตะ และแปลโดย ผุสดี นาวาวิจิตร โดยผู้ศึกษา ได้แบ่งเนื้อหาหรือข้อเท็จจริงที่เกี่ยวกับวิถี ชีวิตหรือสภาพความเป็นอยู่ของ ผู้คนในช่วงเหตุการณ์เขมรแดง ออกเป็น ๕ ประเด็นดังนี้

## ๑. ที่อยู่อาศัย

ชาวเขมรมีวิถีชีวิตที่เรียบง่าย ดังนั้นบ้านเรือนปกติทั่วไปของคนชนบท ครัวบ้านหรือโครงบ้านจะสร้างจากไม้ที่หาได้ในป่า มีการยกใต้ถุนให้สูงเพื่อให้บ้านมีอากาศเย็นสบาย มุงหลังคาด้วยใบตาลที่ผูกมัดเป็นตับ ๆ แต่ในภาวะของสงครามทำให้ประชาชนเกิดความลำบาก บางคนไม่มีที่อยู่ และการสร้างบ้านที่ถาวรเป็นสิ่งที่ไม่จำเป็น เพราะต้องอพยพอยู่เรื่อย ๆ ไม่มีที่อยู่อาศัยเป็นหลักแหล่ง การสร้างบ้านจึงเป็นไปในรูปของที่พักพิงชั่วคราว อย่างกระท่อ ม อีกทั้ง คนที่มาจากในเมือง ไม่สามารถสร้างบ้านแบบชาวบ้านในชนบทได้ จึงเลือกวิธีการสร้างที่ง่าย ๆ ให้พอเป็นที่อาศัยได้ ดังตัวอย่างการสร้างบ้านของครอบครัวยาสึโกะ

เมื่อเราขึ้นโครงบ้านและชิงผ้าใบจนเสร็จ โยโกะกับลูก ๆ ก็มาขออยู่ด้วย เมื่อฉันอนุญาต ลิมก็ตามมาอีกคนหนึ่ง แต่สามีของฉันทำหน้าที่ดูบอกว่า

“รู้จักพึ่งตัวเองเสียบ้างสิ โยโกะกับลูก ๆ ของแกก็ไม่อยากอยู่กับแกแล้ว เขาจากบ้านจากเมืองมาหวังจะพึ่งแก แล้วต้องลำบากด้วยกันอย่างนี้ แลวัน ๆ แกก็ไม่ได้ช่วยอะไรเลย ได้แต่ทะเลาะกับคนโน้น รบกับคนนี่ ---กลับไปคิดให้ดี ๆ ว่า แกควรจะทำด้วยใจ”

ลิมซึ่งแค่จะสร้างที่อยู่ก็ไม่เป็น ไม่สามารถอยู่คนเดียวได้ พยายามจะแก้ตัว พูดเสียงอ่อนลง

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๘)

การสร้างบ้านของชาวเขมร ที่อพยพ จะมีการยกใต้ถุนขึ้นสูง เพื่อให้ ภายในบ้านไม่ร้อน อากาศถ่ายเทได้ดี โดยหลังคาจะใช้ใบตาลมัดรวมกันเป็นตับ ผูกด้วยเชือกที่ทำจากก้านใบตาล ดังตัวอย่าง

พวกทหารมาเร่งให้สร้างบ้าน เราต้องสร้างบ้านเองเป็นครั้งแรกในชีวิต ค่อย ๆ ทำไปเรื่อย ๆ โดยสังเกตจากวิธีการของชาวบ้านคนอื่น เราสร้างบ้านที่มีใต้ถุนสูงเหมือนชาวบ้านไม่ได้ เพราะไม่รู้วิธี ก็เลยเอาก้อนหินวางเรียงเป็นฐาน แล้วปูกระดานไว้ข้างบน ปักเสาสี่มุม หลังคาใช้ฝ้ายบ้านใช้ใบตาลเย็บเป็นตับ ๆ

การขึ้นไปปีนตัดใบตาลบนต้นสูง 10 เมตร เป็นเรื่องยากมากทีเดียว เราเอาก้านของมันมา  
ทำเป็นเชือก โดยผ่าและทาบให้มันม้วนแล้วจึงควั่น เอากระป๋องสังกะสีมาตัดเป็นชิ้นสามเหลี่ยม  
เล็ก ๆ เจาะรู แล้วสอดเชือกที่ทำจากก้านใบตาลเข้าไปในรูนั้น ใช้เป็นเครื่องยึดใบ  
ตาลให้เป็นดับ

กระท่อมหลังเล็ก ๆ นี้ จะต้องใช้ใบตาลประมาณ 100 ใบ ถ้าเพื่อซื้อที่เขาร้อยเป็นดับเสร็จ  
เรียบร้อยแล้วด้วยใบตาล 5 ใบจะต้องแลกด้วยข้าวสาร 1 กระป๋องนม

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๖๑)

การอพยพจากที่หนึ่งไปยังอีกที่หนึ่ง หากอพยพไป ในที่ไม่มีพื้นที่พอที่จะสามารถสร้างบ้านหรือ  
กระท่อมหลังเล็ก ๆ ได้ ทางเราก็จะจัดหาที่อยู่ให้แก่ผู้อพยพ โดยการจัดสรรของทหาร ผู้อพยพไม่สามารถ  
เลือกที่อยู่ได้ตามชอบใจ แต่เนื่องจากสถานที่ที่จัดหาให้ นั้น มีไม่มากและไม่ใหญ่พอที่จะรองรับผู้อพยพได้  
ทั้งหมด เนื่องจากมีผู้อพยพเป็นจำนวนมาก วิธีการแก้ปัญหา ก็คือการจัดให้หลาย ๆ ครอบครัวอยู่รวมกัน  
ในบ้านหลังเดียว ทำให้เกิดความอึดอัดและคับแคบทั้งสถานที่และใจคน ดังตัวอย่างต่อไปนี้

เมื่อวานนี้ เข้าไปอยู่ในบ้านร้างที่เจ้าของอพยพไปอยู่ที่อื่น บ้านหลังหนึ่งอยู่กันมากถึงสิบ  
ครอบครัว ต้องปิดกวดหยากไข่ โยแมงมุม แล้วใช้ผ้าจิ้งแบ่งเขตกันเอง ใครแย่งได้เร็วกว่าก็  
เลือกที่ดี ๆ เอาไป ลมพัดตลอดฝาบานและพื้นบ้านเข้ามาได้ คนที่อยู่บ้านเดียวกับฉันล้วนแต่  
พูดภาษาจีน ฉันเลยฟังไม่รู้เรื่อง เหมือนหลงเข้ามาอยู่ในเมืองจีนทีเดียว

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๒๔)

## ๒. อาหารการกิน

ตามปกติชาวเขมรนิยมกินข้าวเป็นอาหารหลัก และกินพืชและสัตว์ที่หาได้จากธรรมชาติ ในท้องถิ่น  
นั้น ๆ หรือสัตว์เลี้ยง เช่น ปลา หมู เป็ด ไก่

ในสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร เป็นเหตุการณ์ในช่วงยุคสงคราม เขมรแดงที่ผู้คนต้องอพยพจาก  
กรุงพนมเปญไปอยู่ตามชนบท อาหารที่กินกันจึงเป็นอาหารที่แตกต่างจากอาหารที่กินในเขมร บ้านเมืองสงบ  
โดยคนเขมรได้รับอาหารจาก 2 แหล่ง คือ

## ๑.๑ อาหารที่ได้รับจากการปันส่วน

อาหารปันส่วนคือ อาหารที่ประชาชนเขมรได้รับจากทางการที่ได้จัดเตรียมไว้ให้ในแต่ละวัน อาหารที่ได้รับปันส่วนจากทางการนั้นก็มาจากผลผลิตที่ชาวเขมรช่วยกันปลูกตามคำสั่งของทหารเขมรแดง โดยอาหารที่ประชาชนได้รับนั้นมีจำนวนน้อยมาก ส่วนใหญ่แล้วจะไม่เพียงพอต่อความต้องการของประชาชน บางวันก็ไม่มีการปันส่วนของอาหาร ดังตัวอย่างต่อไปนี้ “อาหารที่ปันส่วนวันนี้ เป็นข้าวต้มได้ไม่เต็มถ้วยดี มีแต่น้ำ น่าจะเรียกว่าน้ำข้าวมากกว่า ทั้งตอนเช้าและตอนเย็นเหมือนกัน รวมเป็น 2 ถ้วย แม้จะได้กินอาหาร 2 มื้อ แต่ก็ยังรู้สึกไม่มีแรงอยู่นั่นเอง” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๒๐๑) และ

วันนี้อาหารลดปริมาณลงอีก และคงจะเป็นอย่างนี้ต่อไปเหลือข้าวเพียงคนละถ้วย แต่ฉันได้พิเศษถึง 3 ถ้วย คนอื่น ๆ ปันกันใหญ่ ---แต่จริง ๆ ไม่ให้กิน แต่จะให้ทำงานทุกคน โกรธที่โดนหลอกอยู่ตลอดเวลาว่า ชีวิตความเป็นอยู่จะดีขึ้น แต่ก็ไม่มีใครมีเรี่ยวแรงต่อต้าน คนเราถ้าท้องหิวก็ไม่อยากจะทำอะไร หรือแม้จะลุกขึ้นมาประท้วงอะไรสักอย่าง เพียงคิดก็รู้สึกปวดหัวแล้ว

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๕๕-๒๐๐)

เมื่อถึงเวลารับอาหารปันส่วน ในแต่ละมื้อ จะมีสัญญาณ จากทหารหรือหัวหน้าหมู่บ้าน ให้คนไปรับอาหาร โดยการเคาะแผ่นเหล็ก ดังตัวอย่าง “มีเสียงเคาะแผ่นเหล็กเป็นสัญญาณบอกให้ทุกคนไปรวมตัวกันที่โรงครัวเมื่อถึงเวลากินข้าว กินข้าวเสร็จแล้วก็ต้องไปทำงานต่อ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๕๕)

## ๑.๒ อาหารที่หาจากธรรมชาติ

เนื่องจากในช่วงเหตุการณ์เขมรแดงทำให้ประชาชนชาวเขมรเกิดความยากลำบาก อาหารที่ได้รับจากการปันส่วนไม่เพียงพอต่อความต้องการของประชาชน ดังนั้นชาวเขมรจึงต้องหาอาหารจากธรรมชาติเท่าที่พอจะหาได้ แต่เนื่องจากประเทศกัมพูชา เป็นประเทศที่มีความอุดมสมบูรณ์ จึงทำให้การหาอาหารจากธรรมชาติไม่ใช่เรื่องยาก อาหารที่ได้จากธรรมชาติ เช่น

### ปลา

ปลาเป็นสัตว์น้ำที่คนเขมรสามารถหากินได้ง่าย เนื่องจากประเทศเขมรมีแม่น้ำลำคลองมาก ปลาที่หามาได้ นอกจากจะนำมาต้ม ทอด หรือย่างแล้วก็จะนิยมนำมาทำเป็นปลาตากแห้ง หรือดองเกลือ ดังตัวอย่าง “ที่นี่มีฟาร์มเลี้ยงปลา พวกเราจับปลาและเก็บมะม่วงกันตามชอบใจ เพราะไม่มี คนเฝ้า เราเอาปลามาตากแห้งสำหรับเป็นเสบียง ” และ “วันนี้มีคนเอาของมาให้มากมาย ตั้งแต่เช้า อิเรนเอาปลามาให้



ป่าข้างบ้านเอาปลาตัวเล็ก ๆ มาให้หน่อยหนึ่ง คนจีนให้ปลาดองเกลือกับปลาสด ” (สี่ปีนรกในเขมร , ๒๕๕๑:๔๒,๕๔)

## ปู

ปูเป็นสัตว์น้ำอีกชนิดหนึ่งที่หาได้ง่ายในชนบทของเขมรชาวเขมรนิยมนำมาประกอบอาหารกินกัน เช่นนำมาเผากิน ซึ่งตามชนบทมีแหล่งน้ำมากมาย ปูจึงหาได้ไม่ยาก ดังตัวอย่าง “โทนี่ไปจับปูน้ำจืดมาเผากิน เราเอาปลาตัวเล็ก ๆ ที่จับได้จากหนองน้ำ จำนวน 6 ตัว แลกกับข้าวสาร 1 กระจบอง” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๖๒)

## หอย

นอกจากสัตว์น้ำเช่น ปลาและปูแล้ว หอยก็เป็นสัตว์น้ำอีกชนิดหนึ่งที่ชาวบ้านสามารถหาได้ง่าย คนเขมรนิยมนำมาทำเป็นอาหาร โดยการนำมาแกง หรือผัด ดังตัวอย่าง “อาหารไม่พอ ฉันเอาเปลือกกระจบองของฉันกับฝ้านึ่งของดีนี่ไปแลกข้าวสารมาได้ 25 กระจบองนม ของที่จะเอาไปแลกเริ่มนึ่งลง โทนี่เดินตากฝนออกไปขุดหาหอยมาแกง ” ...“ไม่มีการปันส่วนข้าวสารตั้งแต่เมื่อวาน เราเก็บหอยตากมากิน همینดิน ไม่อร่อยเลย” และ “วันนี้ฉันผัดหอยโข่งกับหน่อไม้ เอาผงชูรสไปแลกเกลือเพื่อเอาเกลือมาทำปลาอย่าง ทุกคนดีใจมากที่ได้กินปลาอย่าง” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๓,๖๒,๖๔)

## หนุณา

เนื่องจากประเทศเขมรเป็นประเทศเกษตรกรรม ดังนั้นคนเขมรโดยเฉพาะคนต่างจังหวัดจึงสามารถหาหนุณาได้ง่ายตามไร่นา ดังตัวอย่าง “วันนี้ได้กินหนุณา อร่อยดี หนุณาตัวใหญ่ลำตัวยาว 30 เซนติเมตร ดูสะอาดกว่าที่คิดเพราะมันกินแต่หญ้ากับผลไม้ ขนนุ่มเหมือนขนมปัง เนื้อดีมันก็เหมือนเนื้อไก่” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๖๑)

## มดแดง

ชาวเขมร โดยเฉพาะคนที่อยู่ในชนบทนิยมเก็บรังมดแดงมาทำเป็นอาหาร โดยการนำมาย่ำคล้ายกับย่ำไข่มดแดงของคนอีสานในประเทศไทย ดังตัวอย่าง “อูมห์เก็บรังมดแดงมาทำอาหาร แซ่ซ่าเกลือ ทั้งรังให้มันตายเสียก่อน แล้วจึงย่ำกับแดงกว่า มีไข่มดอยู่ด้วย เป็นอาหารที่วิเศษทีเดียว ” (สี่ปีนรกในเขมร , ๒๕๕๑:๑๓๑)

## กบ

กบ เป็นสัตว์ที่หาได้ง่ายเหมือนกับ ปู ปลา หอยที่อยู่ในหนองน้ำของเขมรในชนบท ชาวเขมร นิยมนำมาย่าง หรือแกงเป็นอาหาร ดังตัวอย่าง “สามีของป้าไซให้กบมา 3 ตัวฉันย่างกบกินตอนกลางวัน ตัวหนึ่ง อีก 2 ตัวเล็ก ๆ ทำแกงกินตอนกลางคืน” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๒๕)

อาหารที่ได้จากธรรมชาติบางอย่างเป็นสิ่งที่คุณเขมรโดยปกตินำมากินเป็นอาหาร เช่น ปลา กบ ปู แต่อาหารบางอย่าง คนเขมร ไม่ได้กินในยามปกติ หรือแม้แต่คนไทยก็ไม่นิยมนำมาทำเป็นอาหาร เช่น สุนัข ตะกวด กระจง แมงป่อง ดังต่อไปนี้

## แมงป่อง

แมงป่องเป็นสัตว์ เลื้อยคลาน ที่มีพิษ โดยปกติแล้วคนทั่วไปจะไม่นิยมนำมาทำเป็นอาหาร แต่ในสถานะที่ลำบากไม่สามารถเลือกกินอะไรได้มาก คนเขมรก็นำมาทำเป็นอาหาร ดังตอนที่ยาสี่โกะเจอ แมงป่อง “มีแมงป่องอยู่ใต้ก้อนหินและไม่ค่อย ๆ นากลัวมาก ชาวบ้านตัดหางมัน แล้วเอากลับไปทำอาหาร พวกเขาบอกว่าอร่อยเหมือนกุ้ง” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๑)

## สุนัข

โดยปกติแล้วสุนัขถือเป็นสัตว์เลี้ยง ดังนั้นจึงไม่มีใครนำมาทำเป็นอาหาร แต่ในยามขาดแคลนอาหารสุนัขจึงกลายเป็นอาหารของชาวเขมร ดังตัวอย่าง

ฉัน ไปธุระให้หมอที่สถานพยาบาล ได้พบกับผู้ใหญ่บ้านเขาชวนว่า

“วันนี้เอาเนื้อหมามาทำเป็นอาหาร กินเป็นไหม”

เมื่อครั้งที่สามีของฉันไปรับราชการอยู่ที่เวียดนาม ฉันเคยเห็นร้านอาหารที่มีเนื้อหมาขาย และแกงหมาก็นับเป็นอาหารที่แพงที่สุด แต่ฉันไม่เคยลองกิน วันนี้เลยลองกินดู เพราะเขาบอกว่า กินแล้วทำให้ร่างกายอบอุ่น

เนื้อหมาอร่อยดี

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๐๑)

## กระต่าย

กระต่ายเป็นสัตว์เลี้ยงลูกด้วยนม กินหญ้าและพืชผักเป็นอาหาร ดังนั้นคนเขมรจึงหากระต่ายได้ในป่า และนำมาทำเป็นอาหาร ดังตัวอย่าง “ฉันกลับจากทำงานมัดหญ้าแห้งหลังคา ฉันเดินไปหาผักหาหญ้ามามากิน จึงกลับบ้านช้า ป้าไซชวนไปกินข้าวที่บ้าน วันนี้ฉันได้กินเนื้อกระต่าย อร่อยจริง ๆ ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๒๐)

## ตะกวด

ตะกวดเป็นสัตว์เลี้ยงลูกที่อาศัยอยู่ตามกิ่งไม้ แต่หากินตามพื้นดิน มักอาศัยอยู่ตามป่าโปร่งมากกว่าป่าทึบ ดังนั้นคนเขมรจึงสามารถหาตะกวดเพื่อนำมาทำเป็นอาหารได้ตามป่าในชนบท ดังตัวอย่าง “วันนี้ ฉันไปกินใบหม่อน และกลับมาสาวไหม อาหารเช้าคือแกงตะกวด ” (สี่ปีนรกในเขมร , ๒๕๕๑:๑๘๖)

## ๓. ความเจ็บป่วยและการรักษา

ในภาวะของสงครามเช่นนี้ นอกจากจะทำให้ประชาชนเกิดความอดอยากและลำบาก เพราะประชาชนต้องทำงานอย่างหนักจากคำสั่งของพวกเขมรแดง จนทำให้ต้องล้มป่วย บางคนถึงขั้นเสียชีวิตจากการที่ต้องทำงานหนักมากเกินไป ดังนั้นยาและการรักษาโรคจึงเป็นสิ่งจำเป็น วิธีการรักษาส่วนใหญ่จะเป็นแบบแผนโบราณมากกว่า แผนปัจจุบัน เป็นเพราะส่วนผสมของยา แผนโบราณ หาได้ง่ายจากธรรมชาติ ในท้องถิ่นตามชนบท ส่วนยาแผนปัจจุบันมีอยู่น้อยมาก โดยผู้ศึกษาจะแบ่งตามลักษณะของโรคต่าง ๆ ดังนี้

### ๓.๑ อาการปวดต่างๆ

อาการปวดต่าง ๆ ของชาวเขมร และชาวต่างชาติที่นั่น ส่วนใหญ่เกิดมาจากการทำงานหนักมากเกินไป โดยเฉพาะคนที่มีอายุมาก ก็ยังจะทำให้เกิดโรคปวดต่าง ๆ ได้ง่าย เช่น อาการปวดตามร่างกาย ปวดหัว ปวดท้อง ชาวเขมรที่อยู่ตามชนบทก็มักจะมีวิธีการรักษาแบบพื้นบ้านโดยการใช้สมุนไพรที่หาได้จากธรรมชาตินำมาทำเป็นยารักษาคล้ายกับคนไทย

อาการปวดต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นปวดหัวตัวร้อน หรือปวดตามร่างกาย วิธีการรักษาของคนเขมรแบบแผนโบราณก็มักจะใช้ยาหม้อ น้ำมัน โดยการทำไปตามบริเวณที่มีอาการปวด หรือใช้วิธีการประคบคล้ายกับ

ของไทยที่ใช้สมุนไพรเป็น ยาในการรักษา ดังตัวอย่าง ตอนที่โทนี่ลูกชายของยาตีโกะไม่สบาย ยาตีโกะต้องการพาโทนี่ไปโรงพยาบาล แต่ไม่สามารถทำได้เพราะกฎของเขมรแดงห้าม ผู้อพยพเดินทางออกจากหมู่บ้าน ดังนั้นจึงต้องรักษาโดยการใช้น้ำมันนวด และการกินยาหม้อ ดังตัวอย่าง “ฉันพูดกับผู้ใหญ่บ้านว่าอยากพาโทนี่ไปโรงพยาบาล แต่เขาไม่ยอม บอกว่าไม่มีโรงพยาบาล และไม่มีใครได้รับอนุญาตให้เดินทางออกจากหมู่บ้านด้วย แต่ผู้ใหญ่บ้านก็ให้น้ำมันที่ทำจากสัตว์มาทา รวมทั้งยาหม้อด้วย ” (สี่ปีนรกในเขมร , ๒๕๕๑:๖๓-๖๔)

เมื่อยาตีโกะรู้สึกไม่สบาย ก็ต้องรักษาโดยใช้วิธีแบบชาวบ้าน โดยการใช้เหรียญชุคหลังแรง ๆ และทาน้ำมันหม่องเพื่อเป็นการลดไข้ ดังตัวอย่าง

รู้สึกร้อนเนื้อร้อนตัว ไม่ค่อยสบาย จึงไปสถานพยาบาลให้เขาเอาเหรียญที่ลบ  
ขอบเรียบ ทาน้ำมันหม่อง แล้วกดบนหลัง ชูคแรง ๆ เพื่อให้เลือดลมไหลเวียนดีขึ้น แรงกด  
และแรงชูคทำให้ผิวหนังบวมเป็นสีม่วง แต่ไข้ก็ลดลงอย่างน่าประหลาดใจ รู้สึกสบายขึ้น

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๐๕)

เมื่อยาตีโกะปวดท้อง คนเขมรก็จะใช้วิธีการประคบเพื่อบรรเทาอาการปวด ดังตัวอย่าง “หลังอาหารเย็น ปวดท้องมาก ฉันขอให้ไซช่วยประคบให้ วิธีประคบคือ เอาสำลีก้อนโตใส่ในหม้อดิน แล้วจุดไฟเผาสำลีพอหม้อร้อนก็เอามานาบที่ท้อง ทำให้รู้สึกสบาย” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๔๐)

นอกจากการรักษาอาการปวดต่าง ๆ ด้วยวิธีแผนโบราณแล้ว หากมียาแผนปัจจุบันก็สามารถใช้ในการรักษาอีกด้วย แต่เนื่องจากในสภาวะสงครามเช่นนี้ ยาแผนปัจจุบันนับว่าเป็นสิ่งที่หายาก และมีอยู่อย่างจำกัด แต่ก็ยังมีการรักษาแบบแผนปัจจุบันอยู่บ้างเช่น การให้ยาเม็ด การฉีดยา การให้น้ำเกลือ ดังตัวอย่าง

ฉันรู้สึกปวดท้อง ขอลาหยุดงานค่านาตั้งแต่ตอนบ่าย มีหมอผู้หญิงมาถามที่บ้านว่า มีคนไข้  
หรือ ฉันร้องไห้ รู้สึกเสียใจว่าหมอน่าจะมาเร็วกว่านี้

หมอให้ยาแก้ปวดไว้และปลอบใจว่า

“คุณจะได้กลับไปพนมเปญเร็ว ๆ นี้”

หมอให้น้ำเกลือโยโกะ และบอกว่าฉันว่า

“อาการหนัก”

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๗)

ตอนที่ยาสี่โกะป่วยเป็นมาเลเรียก็ใช้ยาควินินรักษา ทำให้ไข้ลดและมีอาการที่ดีขึ้น ดังตัวอย่าง

ตอนเย็นฉันรู้สึกไม่สบาย มีไข้สูง เพราะเป็นมาเลเรีย พอนอนหลับก็ฝันเห็นสามี มาบอกว่า มียาเหลืออยู่อีกเม็ด หนึ่ง ให้รีบกินเสีย ฉันกินดูในกระเป๋า เจอยาจริง ๆ หลังจากกินยาแล้ว ไข้ก็ลด ถึงแม้ว่าเขาจะตายไปแล้ว แต่ก็ยังคุ้มครองฉันอยู่

ภรรยาของหมอเอายาควินินมาให้สองเม็ด ฉันถามเธอว่า

“เห็นดักข้าวไปเยอะเมื่อเช้านี้ เอาไปแลกกับนานี้มาหรือเปล่า”

เธอตอบว่า

“อย่าไปคิดอะไรมากมาย พวกเราจิตใจที่จะเห็นพี่สาวสวยดี”

ฉันรู้สึกตื่นตันจนน้ำตาไหล

(สี่ปีในรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๐๐)

### ๓.๒ โรคฝี

ฝีเป็นโรคที่เกิดขึ้นได้ง่ายจากเชื้อแบคทีเรีย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในภาวะของสงครามเช่น นี้ ชาวเขมรที่อาศัยอยู่ตามชนบท บางพื้นที่มีน้ำใช้อย่างจำกัด ดังนั้นการอาบน้ำจึงอาบได้ไม่บ่อยนัก อีกทั้ง ใส่เสื้อผ้าที่ไม่ค่อยสะอาด จึงทำให้เกิดการสะสมของเชื้อโรคจนเกิดเป็นฝี

การรักษาฝีตามแบบโบราณของชาวเขมร จะใช้ไฟหรือความร้อนช่วยบรรเทาอาการปวดฝิ ยาที่ใช้รักษาก็จะเป็นยาหม้อสำหรับไว้ต้มกิน ดังที่ยาสี่โกะเป็นฝี

ตลอดเดือนที่ผ่านมา ฉันไม่มีเวลาเขียนบันทึกเลย สามีของฉันท้องเสีย และเป็นไข้มาเลเรีย ฉันเองก็มีอาการบวมที่ตาตุ่มข้างขวา ทำให้เดินไม่สะดวก หัวหน้ากลุ่มเอายาหม้อ มาให้ฉันต้มกิน มีหนองไหลออกมา และคันที่แผลจนทำอะไรไม่ได้ รำคาญมาก

(สี่ปีในรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๗)

กระดากและดินสอหมด ฉันไม่มีอะไรสำหรับเขียนบันทึกตั้ง 3 เดือนกว่า ฝิที่ขาอักเสบมาก เจ็บ ๆ คัน ๆ จนนอนไม่หลับ ไซตั้นขึ้นมาตอนดึก เพื่อก่อไฟให้ฉัน เธอบอกว่า ถ้าอากาศเย็นจะรู้สึกปวดฝิ ให้ฉันเข้าไปอยู่ใกล้ ๆ เตาไฟ จะรู้สึกอุ่นสบาย เธอช่างคิดถึงฉันเหลือเกิน

(สี่ปีในรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๔๑)

นอกจากการรักษาผีโดยแผนโบราณแล้ว ก็ยังมียาแผนปัจจุบันอย่างยาเพนนิซิลิน ที่ใช้ในการรักษาโรคผีอีกด้วย ดังตอนที่ยาสี่โกะเป็น ผี “มีผีขึ้นที่ก้น รู้สึกเจ็บ พอทายาของพวกเขมรก็ยิ่งลุกลามไปใหญ่ ฉันค้นเจอยาเพนนิซิลินซึ่งเหลืออยู่ในหลอด จึงเอามาทา” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๓๖)

### ๓.๒ โรคเกี่ยวกับตา

ในสภาวะของสงครามเป็นช่วงเวลาแห่งความยากลำบาก การอาบน้ำนั้นเป็นเรื่องที่บางครั้งไม่สามารถทำได้ เพราะมีน้ำใช้ไม่เพียงพอ จึงทำให้ผู้อพยพในช่วงนั้นไม่ค่อยได้อาบน้ำจนเกิดโรคต่าง ๆ ได้ง่าย หนึ่งในโรคนั้นคือ โรคเกี่ยวกับตาที่มาจากมือที่มีเชื้อโรคสกปรก การรักษาโรคเกี่ยวกับตาโดยวิธีแผนโบราณนั้นก็จะใช้น้ำนมในก รรักษา เพราะน้ำนมถือเป็นน้ำที่บริสุทธิ์ ดังตัวอย่าง “ฉันไปขอยาหยอดตาที่เรียก “น้ำนมเสือ” จากสถานพยาบาล น้ำนมเสือเป็นของหายากมาก” และ “สอนภาษาอังกฤษให้โฮกับกิมลั้ง กิมลั้งเอาขามาให้ ฉันเอาไปละลายน้ำกับน้ำนมที่ขอมมาจากแม่ลูกอ่อนคน หนึ่ง แล้วใช้หยอดตา ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๘๔,๑๘๕)

## ๔. ความเชื่อ

ความเชื่อต่าง ๆ ของคนเขมรมาจากความเชื่อตามหลักศาสนาพราหมณ์ที่คนเขมรรับมาก่อนที่จะนับถือศาสนาพุทธเป็นศาสนาประจำชาติ ความเชื่อตามแบบศาสนาพราหมณ์ เช่น การบวงสรวง การเสกเวทมนต์คาถา การทำนาขอนาคต และการสะเดาะเคราะห์ เป็นต้น (อุบล เทศทอง, ๒๕๔๘:๑๗๕) จากสารคดีเรื่องสี่ปีนรกในเขมรปรากฏความเชื่อดังนี้

### ๔.๑ ความเชื่อเรื่อง การทำนาย

ความเชื่อเรื่อง การทำนายของคนเขมรมีอิทธิพลมาจากการที่เคยนับถือศาสนาพราหมณ์ในอดีต จนปัจจุบันก็ยังคงมีความเชื่อในเรื่อง โชคลาง การทำนายนี้สามารถทำได้หลายวิธี เช่น การดูลายมือ ปรากฏการณ์จากธรรมชาติ ความเชื่อนี้มีอยู่ทั่วไปในสังคมเขมร โดยเฉพาะในสังคมชนบท ในเหตุการณ์ ยุคเขมรแดง คนเขมรเชื่อว่าเป็นไปตามคำทำนายของพระในวัดที่อยู่กรุงพนมเปญที่ได้เคยทำนายไว้ ดังตัวอย่าง

สามิของฉันได้แต่ปลอบใจว่า มันเป็น โชคชะตา เขาเคยเล่าให้ฟังเกี่ยวกับคำทำนายของพระในวังที่พนมเปญว่า มีอีกาคาบผลไม้กลิ่นหอมมาจับกิ่ง ไม้อยู่ กาดวันนั้นตกใจ

อะไรสักอย่าง พอส่งเสียงร้อง ก็ทำให้ผลไม้หล่นลงมา ผลไม้นั้นเน่า น้ำสกปรกจากผลไม้  
ไหลท่วมเมืองพนมเปญ และนี่เป็นเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในปี พ.ศ.2518

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๑)

คนเขมรนิยมการดูดวงจากลายมือ เห็นได้จากตามวัดต่าง ๆ ของเขมรในปัจจุบัน จะมีหมอดูลายมือนั่งดูดวงของคนที่มาทำบุญ ไหว้พระ จากสารคดีเรื่องสี่ปีนรกในเขมร เป็นการดูลายมือที่จะสามารถบอกอนาคตของยาสีโกะว่าจะได้กลับญี่ปุ่นเมื่อไหร่ ดังตัวอย่าง

โยโกะจับมือของฉันไป ปลายมือและบอกว่า เส้นฝ่ามือบอกกลางดี จะได้กลับญี่ปุ่นแน่ แม้จะไม่เร็วเท่านี้ ส่วนลายมือของเธอมีกากบาท อาจจะกลับไม่ได้ น่าแปลกที่เธอเชื่อโชคชะตา ทั้ง ๆ ที่นับถือศาสนาคริสต์ ฉันปลอบใจเธอว่า ลายมือเปลี่ยนได้ ไม่ต้องกลัวหรอก แต่เธอบอกว่า ลายมือของเธอมีกากบาทมากเกินไป

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๒)

จากกลับบ้านของอากา มีผู้หญิงที่ฉันไม่รู้จักเรียกฉันไปขอดูลายมือ บอกว่าจะได้กลับญี่ปุ่นเร็ว ๆ นี้ ถ้าไม่ใช่ภายในเดือนมีนาคม ก็คงเป็นเดือนกรกฎาคม และบอกว่า ปีนี้เป็นปีที่ดี สำหรับฉัน เสมือนฤดูดอกไม้บาน

เวลาไม่มีใครพูดอยู่ ะงนี้ แม้จะยังไม่เห็นความจริงใกล้เข้ามา แต่รู้สึกดีใจและมีกำลังใจมากขึ้น

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๑๓-๑๑๔)

นอกจากการทำนายโดยการดูลายมือแล้ว ยังมีการทำนายโชคชะตาราศีโดยวิธีการใช้มิดเจียนหมากเพื่อบอกทิศทางของอนาคตของยาสีโกะ ดังตัวอย่าง

แม่ของบุญศรี มาทำนายโชคชะตาราศีให้ฉัน เธอบอกว่าฉันจะได้กลับญี่ปุ่นภายในปีนี้ คำทำนายนั้นทำให้ฉันมีกำลังใจมากขึ้น

วิธีการทำนายของเธอคือ ผูกปลายมิดเจียนหมากทั้งสองข้างด้วยเส้นไหม วางเมล็ดข้าวไว้ที่ปลายมิดด้านหนึ่ง ให้ฉันใช้นิ้วมือแฉกของมิดเจียนหมากนั้น ินไว้เพื่อสังเกตว่า มิดจะหมุนเอียงไปด้านไหน หลังจากนั้นจะทำนาย ถ้าหากมีเคราะห์ร้ายก็ต้องเอาข้าวสารไปให้เธอ 1 กระป๋องนม เธอจะหยิบข้าวสารเพียงเม็ดเดียวจากกระป๋องนม แล้วคืนให้ 1 ใน 4 เพื่อนำมาหว่านเป็นการสะเดาะเคราะห์

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๖๕-๑๖๖)

## ๔.๒ ความเชื่อเกี่ยวกับปรากฏการณ์ธรรมชาติ

ชาวเขมรนับถือสิ่งต่าง ๆ ที่อยู่ในธรรมชาติเช่น พระอาทิตย์ พระจันทร์ ดวงดาว จึงเชื่อว่าปรากฏการณ์ทางธรรมชาติเป็นเรื่องเหนือธรรมชาติและสามารถบอกเหตุการณ์ในอนาคตได้ โดยเฉพาะเหตุการณ์ในยุคเขมรแดง คนเขมรจะคาดเดาเกี่ยวกับอนาคตของบ้านเมืองโดยดูจากปรากฏการณ์ธรรมชาติ ดังตัวอย่าง

ฉันเห็นพระอาทิตย์ทรงกลด และเห็นแสงจันทร์เป็นกากบาท คนอื่นๆ ก็ได้เห็น เขาพูดกันว่า จะต้องมียะไรเกิดขึ้นแน่ ๆ มันอาจจะเป็นเพียงปรากฏการณ์ธรรมชาติ หรือเป็นกลางสังหรณ์อะไรสักอย่าง แต่ฉันคิดว่า ไม่ว่าจะเกิดอะไรขึ้น สถานการณ์คงไม่เลวร้ายไปกว่านี้อีกแล้ว

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๓๖)

เช้าวันนี้ มีคนเล่าลือกันไปทั่วว่า มีดาวหางชนกัน สงครามเป็นประกายสีม่วง ตอนแรกดาวดวงเล็กขณะ แต่ตอนหลังกลับกลายเป็นดาวดวงใหญ่ขณะ ฉันไม่รู้ว่ามันหมายความว่าอย่างไรหรือว่าดาวหางสองดวงจะโคจรสวนทางกันในขณะที่ท้องฟ้ามีคมองเห็นไม่ถนัด ทำให้ชาวบ้านคิดกันไปต่าง ๆ นานา

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๖๐)

## ๔.๓ ความเชื่อเรื่อง ผี วิญญาณ สิ่งศักดิ์สิทธิ์

คนเขมรมีความเชื่อเรื่องอำนาจเร้นลับที่อยู่ในธรรมชาติ ซึ่งถือเป็นความเชื่อประจำท้องถิ่น โดยจะเกรงกลัวและบูชาเทวดา ฟ้า ดิน น้ำ ลม ไฟ หินประหลาดต้นไม้ใหญ่ ภูเขา แม่น้ำ ภูตผีปิศาจ สถานที่ศักดิ์สิทธิ์รวมทั้งอำนาจไสยศาสตร์ เวทมนต์ คาถา คำสวดสาบาน (อุบล เทศทอง ,๒๕๔๘ :๑๓๕) โดยคนเขมรมีความเชื่อในอำนาจสิ่งศักดิ์สิทธิ์หรืออำนาจลึกลับนี้ว่า สามารถ ดลบันดาลให้มีความสุข ประสบความสำเร็จ หรือเกิดความทุกข์ เกิดเคราะห์กรรมได้ เมื่อมีความทุกข์หรือ โรคร้ายไข้เจ็บ ก็มักจะไปบนบานขอให้หาย โดยสัญญาว่าจะให้สิ่งต่าง ๆ เป็นการตอบแทน เมื่อโรคร้ายไข้เจ็บหายหรือได้รับผลสมความปรารถนา ก็ต้องนำสิ่งของไปถวายตาม ที่ได้สัญญาไว้(อุบล เทศทอง ,๒๕๔๘ :๑๘๕) ดังตัวอย่างต่อไปนี้ ในสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร มีความเชื่อเกี่ยวกับผี ตอนที่โทนี่ปีนต้นตาลแล้วตกลงมาจนได้รับบาดเจ็บ “โทนี่เป็นคนคล่องแคล่ว เขารู้ดีว่าถ้าไม่ขึ้นไปตัดใบตาลเองก็จะต้องเอาข้าวไปแลก



จึงรับอาสาไปตัดเอง มีความเชื่อกันว่า ถ้าขึ้นต้นไม้ระหว่างเที่ยงจนถึงบ่ายโมงจะถูกผีกระชากขา ” (สี่ปีนรก  
ในเขมร, ๒๕๕๑:๖๓)

หลังจากที่ถูก ๆ ของยาสีโกะเสียชีวิตทีละคน ๆ รวมทั้งโคนที่ตกจากต้นตาลจนได้รับบาดเจ็บและ  
เสียชีวิตในที่สุด ผู้ใหญ่บ้านจึงพาหมอไสยศาสตร์มาทำ พิธีกรรมเพื่อป้องกันไม่ให้คนในครอบครัวของ  
ยาสีโกะมีคนเสียชีวิตอีก

ผู้ใหญ่บ้านพาหมอทางไสยศาสตร์มาที่บ้านเรา เขาบอกว่าให้เอาก้อนหินวางไว้ที่  
หน้าบ้าน ลั่นเองไม่อยากคิดอะไรมาก และไม่คอยอยากพูดกับใครนาน ๆ ก็เลยทำตาม ตอน  
หลังเมื่อถามสามีจึงได้รู้ว่า ก้อนหินที่วางไว้หน้าบ้านนั้นจะคอยป้องกันไม่ให้วิญญาณของคน  
ตายมาพาคนที่เสียชีวิตอยู่ตามเขาไป

ตอนนี้บ้านของเราเหลือเพียง 2 คน สามีกับตัวฉันเท่านั้น

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๖)

การเกิดผีที่เท่าของยาสีโกะ ชาวบ้านคนเขมรมีความเชื่อที่เกี่ยวข้องกับสิ่งศักดิ์สิทธิ์ คือเจ้าที่เจ้าทาง  
ที่ยาสีโกะอาจจะทำอะไรบางอย่างที่ไม่ถูกต้องตามความเชื่อ ดังตัวอย่าง “ป่าที่อยู่ข้างบ้านบอกว่า ผีที่ตาตุ่ม  
ของฉันคงจะเป็นเพราะถูกเจ้าที่เจ้าทาง ต้อง ไปปัดรังควานเสีย แกลอาสาไปเตรียมของเช่น ไห้ว แล้วก็เอาเสื่อ  
ของฉันไปสองตัว เพื่อไปแลกของพวกนั้นมา” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๕)

## ๕. นโยบายการปกครอง ของเขมรแดง

ภายหลังจากการล้มเลิกระบบการปกครองแบบกษัตริย์ที่กัมพูชาใช้มากกว่าพันปี และก้าวเข้าสู่ระบบ  
การปกครองแบบคอมมิวนิสต์ ทำให้สังคมเขมรในตอนนั้นเกิดความวุ่นวาย ดังนั้นพวกเขมรแดงจึงต้องออก  
กฎข้อบังคับและนโยบายต่าง ๆ เพื่อควบคุมคนเขมรทั่วประเทศให้เชื่อฟังและปฏิบัติตามคำสั่งของตนเอง  
หากมีใครไม่ปฏิบัติตามจะต้องถูกลงโทษหรือฆ่าทิ้งทั้งคนที่มีความผิดและคนที่ไม่มีความผิด นโยบายการ  
ปกครองของเขมรแดงที่ปรากฏในสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมรมีดังต่อไปนี้

## ๕.๑ ความเสมอภาค

การปกครองโดยมีแนวคิดที่ต้องการให้เกิด ความเสมอภาคหรือ ความเท่าเทียมกันทั่วทั้งประเทศนั้น ทำให้พวกเขมรแดงต้องทำลายทุกอย่างที่เป็นอุปสรรคต่อการสร้างสังคมใหม่เพื่อให้เกิดความเสมอภาค ดังตัวอย่าง

“ตอนนี้ บ้านที่อยู่อาศัยกัน หลังใหญ่เล็กไม่เสมอภาคกัน จะรื้อบ้านลงหมดในเร็ว ๆ นี้ แล้วแบ่งที่ดินให้สร้างขึ้นใหม่ จะมีขนาดเท่า ๆ กันหมด--- ยังมีคนขโมยหัวมันอยู่เรื่อย ๆ ถ้าจับได้จะต้องโดนประหารชีวิต--- มีคนอยากหนีไปฝั่งไทย แต่เดี๋ยวนี้เมืองไทยกลายเป็นสังคมนิยมไปแล้ว”

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๒๐๓)

## ๕.๒ ยกเลิกการใช้เงินและไม่ให้มีของมีค่าติดตัว

ความไม่เท่าเทียมกัน อันได้แก่ การศึกษา ฐานะ ชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนทั่วประเทศนั้น จะต้องถูกทำลายลง ประชาชนต้องใช้ชีวิตอย่างสมณะ ไม่ ใช้ชีวิตหรูหราอย่างคนในเมืองพนมเปญ ดังนั้นเงินหรือสิ่งของมีค่าต่าง ๆ จึงเป็นสิ่งที่ไม่จำเป็นและเป็นสิ่งต้องห้ามไม่ให้มีไว้อยู่กับตัว แต่สิ่งที่สามารถแทนเงินได้ก็คือสิ่งของต่าง ๆ ดังตัวอย่างต่อไปนี้

พวกทหารฉีกธนบัตรทิ้ง เงินคงใช้ไม่ได้อีกต่อไปแล้ว

เมื่อ 2-3 วันก่อน ตอนที่เราไปซื้อข้าวจากชาวบ้าน เขาก็ไม่ยอมรับเงิน ขอเป็นนาฬิกา และกางเกงแทน

สามีภรรยาหนุ่มสาว กับลูกสองคน จมน้ำไปพร้อมกับรถ ได้ยินว่ามีถุงพลาสติกใส่เงินเป็นฟ่อน ๆ ลอยน้ำขึ้นมา

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๔๔-๔๗)

มีคนจีนจากหมู่บ้านอื่นเอากำไล่มือทองขามาทิ้งไว้ จะขอแลกกับไก่ 1 ตัว เขาบอกว่า อีก 3 วันจะมาเอาไก่ เรื่องแบบนี้ถือเป็นเรื่องอันตราย เพราะทหารไม่ยอมให้ใครมีสมบัติติดตัว คนมีสมบัติก็อยากได้ของกิน เพราะไม่มีอะไรจะกิน ส่วนคนไม่มีสมบัติก็อยากได้เก็บไว้ เพื่อว่าเมื่อสงครามสงบ ของมีค่าเหล่านั้นจะมีความจำเป็นในการดำรงชีพ

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๒๐๕)

## ๕.๓ ไม่เกี่ยวข้องกับสหรัฐอเมริกา

ประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นประเทศมหาอำนาจ ซึ่งเป็นประเทศระบบนายทุน ต้องการ ที่จะแสวงหากำไรจากต่างประเทศรวมทั้งประเทศเขมรด้วย ซึ่งการเติบโต ทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็วของเขมร ทำให้ผู้คนเกิดความเหลื่อมล้ำทางชนชั้น ประชาชนเห็นแก่ตัว สิ่งเหล่านี้ เป็นสิ่งที่พวกเขมรแดงไม่ต้องการให้เกิดขึ้น ดังนั้นพวกเขมรแดงจึงกำจัดความเป็นอเมริกาออกจากประเทศเขมร และสั่งห้ามไม่ให้มีความสัมพันธ์กับอเมริกา เพราะอเมริกาเป็นอุปสรรคต่อการปฏิวัติประเทศเขมร ดังตัวอย่าง

เราเอากางเกงสีกาลิ เป้สนาม เปลนอน ผ้าห่ม และอาหารกระป๋อง ของอเมริกัน ไปถ่วงหินทิ้งในแม่น้ำ เพราะถ้านำติดตัวไปด้วย ทหารของพลพรรคอาจคิดว่า เรามีส่วนเกี่ยวข้องกับอเมริกันหรือทหารของลอนนอล หากพบสิ่งของเหล่านี้อยู่กับเรา สิ่งเดียวที่พวกเขาจะทำแก่เราก็คือ ฆ่าทิ้ง เท่านั้นเอง

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๔๕)

ระยะนี้มีเสียงเพลงปลุกใจของลัทธิคอมมิวนิสต์ดังมาจากลำโพงที่ติดอยู่ตามต้นไม้ทุกวัน เนื้อเพลงบอกว่า

“ให้ช่วยกันหักล้างทางพง ปลุกถั่ว ข้าวโพด”

“พวกนายทุนเหี้ยมยำคนจน ลอนนอลกับอเมริกันเหี้ยมยำประชาชน”

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๘)

## ๕.๔ ทุกคนต้องทำงาน

ประชาชนเขมรในช่วงเขมรแดงต้องทำงานอย่างหนักเพื่อสังคมโดยการทำอะไรทำนา ไม่เอาเบรียบ หรือเห็นแก่ตัว หากใครไม่ทำงานก็จะไม่ได้รับส่วนแบ่งอาหารในแต่ละวัน คนเขมรนั้นจะถูกกระตุ้นให้สร้างผลผลิตให้ได้มาก ๆ โดยไม่ให้สนใจเรื่องอื่น ๆ ที่ไม่เป็นประโยชน์ต่อความก้าวหน้าของประเทศ ดังตัวอย่าง

ในที่ประชุมของหมู่บ้านเมื่อวานนี้ มีการกำหนดกฎเกณฑ์การทำงานขึ้น หรือเกณฑ์แรงงานนั่นเอง

โทนี่กับตินี่ไปขอร้องกรรมการหมู่บ้านว่า พ่อแม่แก่แล้วทั้งสองคนจะทำงานแทน ฉันกับสามีจึงได้รับอนุญาตให้อยู่บ้านโดยไม่ต้องออกไปทำงาน

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๕-๕๖)

“อย่าเชื่อข่าวลือ อย่าเคลื่อนย้ายไปไหน ให้คิดว่าที่นี่เป็นบ้านจริง ๆ พยายาม  
สร้างผลผลิต ถ้ามีเวลาจะมานั่งนึกถึงความหลังแล้วละก็ ขอให้เอาเวลาพวกนั้นไปปลูกผัก  
เสียบ เราต้องก้าวต่อไปข้างหน้า ไม่ต้องหันกลับไปมองข้างหลัง อย่าเอาเวลาที่มืออยู่ไปพูดคุยกัน  
โดยเปล่าประโยชน์ คนที่สร้างข่าวลือจะถูกจับ”

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๒)

### ๕.๕ การลักขโมยเป็นความผิดร้ายแรง

ผลผลิตต่าง ๆ ที่ทุกคนช่วยกันปลูกถือเป็นสิ่งที่มีค่ามากในช่วงเวลาของสงคราม เพราะ  
ผลผลิตเหล่านั้นเป็นสิ่งที่นำมาเลี้ยงชีวิตของชาวเขมร ดังนั้นหากเกิดการลักขโมยผลผลิต ที่ช่วยกันสร้างจึง  
ถือเป็นความผิดร้ายแรง จะต้องถูกลงโทษโดยการตัดมือ เช่นตอนที่โทนี่ขโมยข้าวโพด ดังตัวอย่าง

“วันนี้มีคนขโมยข้าวโพด เป็นเรื่องใหญ่ ขายหน้าหมู่บ้าน การขโมยมีโทษหนัก  
ครั้งต่อไปถ้ามีการขโมยเกิดขึ้นอีก จะตัดมือขาทั้ง ไม่ให้คนอื่นเอาเยี่ยงอย่างอีกต่อไป  
ต่อไปนี้ ห้ามออกห่างหมู่บ้านเกินร้อยเมตร และห้ามออกนอกบ้านห ลังหกโมงเย็น ไม่งั้น  
ทหารอาจจะยิงทิ้ง เพราะนี่ถือว่าเป็นศัตรู”

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๖๖)

### เนื้อหาด้านวรรณคดี

วรรณคดีด้านต่าง ๆ ในสารคดีเป็นส่วนที่จะทำให้สารคดีเล่มนั้น ๆ มีคุณค่าเพิ่มมากขึ้น โดย  
วรรณคดีของผู้เขียนแต่ละคนจะเป็นสิ่งที่สร้าง คุณค่าให้เกิดความ แตกต่างของหนังสือที่เขียนขึ้นใน  
เรื่องเดียวกัน จากสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร ปรากฏวรรณคดีดังนี้

#### ๑. วรรณคดีของยาสีโกะต่อคนเขมร

จากการศึกษาสารคดีเรื่องสี่ปีนรกในเขมร พบว่า ในสถานการณ์ของสงครามที่ไม่สงบแม้ว่า  
ชาวเขมรต่างก็ต้องการที่จะมีชีวิตรอด แต่คนเขมรส่วนใหญ่ก็ยังมีความใจต่อชาวต่างชาติอย่างยาสีโกะ โดยการ  
ให้ความช่วยเหลือในเรื่องต่าง ๆ แม้ว่าจะมีคนเขมรบางคนไม่ให้ความช่วยเหลือ ดังนั้นผู้ศึกษาจึงแบ่ง  
วรรณคดีของยาสีโกะต่อคนเขมรดังนี้

## ๑.๑ ทรรศนะดีต่อคนเขมร

ในช่วงสงครามเหตุการณ์เขมรแดง คนเขมร มีน้ำใจต่อ ยาสีโกะ ทั้งๆที่ไม่ใช่คนเขมรด้วยกันเอง แต่ก็ยังมีคนเขมรที่ใจดีคอยให้ความช่วยเหลือทางด้านสิ่งของ เช่นอาหาร หรือข้าวของเครื่องใช้ หรือ การแสดงความมีน้ำใจโดยการให้กำลังใจ จึงทำให้ยาสีโกะมีความรู้สึกที่ดีต่อคนเขมร ยาสีโกะมีทรรศนะที่ดีต่อคนเขมร ดังต่อไปนี้

### ๑.๑.๑ คนเขมรให้ความช่วยเหลือ

คนเขมรให้ความช่วยเหลือยาสีโกะอยู่เสมอ โดยการ ช่วยยาสีโกะและครอบครัวของเธอสร้างบ้าน เพราะเนื่องจาก ครอบครัวของยาสีโกะ ไม่เคยสร้างบ้านเองมาก่อน ชาวบ้านจึงช่วยกันสร้างที่อยู่ให้ ดังตัวอย่างต่อไปนี้ “ทหารคนหนึ่งออกคำสั่งว่า “ให้ถางป่า แล้วก็สร้างบ้านกันอยู่ที่นี่ ” ฉันได้ยินคำสั่งนั้นถึงกับเข่าอ่อน ร้องไห้โฮออกมาทันที พวกคนที่มาด้วยกัน ช่วยปลอบใจฉัน บอกว่าจะช่วย ” และ “ทุกคนช่วยกันเอาใบไม้เย็บเป็นตับเพื่อมุงหลังคาให้เรา เพราะในที่ประชุมมีการบอกกล่าวฝากฝังว่า ให้ช่วยกันสร้างบ้านให้ผู้หญิงญี่ปุ่นให้เร็วที่สุด” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๖,๕๕)

เนื่องจากยาสีโกะเป็นชาวต่างชาติ จึงทำให้ คนเขมรสนใจและให้ความช่วยเหลือเธอมากกว่าคนอื่น ๆ เช่นตอนที่ผู้หญิงบ้านช่วยประสานเรื่องการส่งตัวเธอกลับประเทศญี่ปุ่น “ผู้หญิงบ้านมาพบ บอกว่าจะแบ่งส่วนอาหารให้เท่ากับสองครอบครัว แต่เรื่องการเดินทางกลับประเทศญี่ปุ่นของฉันกับโยโกะนั้น ยังไม่สามารถติดต่อต่างประเทศได้ ให้รอไปอีกหน่อย ฉันรู้สึกว่าเขาเป็นคนดีเหลือเกิน ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๗)

คนเขมรคอยดูแลยาสีโกะเป็นอย่างดีหลังจากที่สามีและลูก ๆ ของยาสีโกะเสียชีวิตไปหมดแล้ว คนเขมรก็ได้ชวนเธอมาอยู่ด้วย และคอยดูแลเธอในยามเจ็บป่วยเสมือนเป็นญาติคนหนึ่ง ดังตัวอย่าง

ภรรยาของหมอเอาขากวีนินมาให้สองเม็ด ฉันถามเธอว่า “เห็นดักข้าวไปเยอะ  
เมื่อเช้านี้ เอาไปแลกกับขานี้มาหรือเปล่า”

เธอตอบว่า “อย่าไปคิดอะไรมากมาย พวกเราจิตใจที่จะได้เห็นพี่สาวสบายดี ” ฉัน  
รู้สึกดีจนน้ำตาไหล

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๐๐)

กระดาษและดินสอหมด ฉันไม่มีอะไรสำหรับเขียนบันทึกตั้ง 3 เดือนกว่าฝึที่ขา  
อักเสบมาก เจ็บๆ คันๆ จนนอนไม่หลับ ไซ้ตื่นขึ้นมาตอนดึก เพื่อก่อไฟให้ฉัน เธอบอกว่า ถ้า  
อากาศเย็น จะรู้สึกปวดฝึ ให้ฉันเข้าไปอยู่ใกล้ๆ เตาไฟ จะรู้สึกอุ่นสบาย เธอช่างดีต่อฉัน  
เหลือเกิน

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๔๑)

### ๑.๑.๒ คนเขมรแบ่งปันอาหาร

คนเขมรส่วนใจจะมีน้ำใจต่อยาสีโกะ โดยการแบ่งปันอาหารให้ เพราะรู้ว่ายาสีโกะ  
ไม่สามารถหาอาหารจากธรรมชาติเองได้ เพราะไม่คุ้นเคยกับชนบทจึงไม่รู้วิธีหาอาหารจากธรรมชาติ คนที่  
รู้จักยาสีโกะจึงมักจะเอาอาหารมาแบ่งปันให้ และคอยดูแลยาสีโกะเป็นอย่างดี ดังตัวอย่าง

เราออกเดินทางตั้งแต่ตีสี่ ผู้ใหญ่บ้านช่วยพุงฉันขึ้นเกวียนแล้วแอบเอาขนมมา  
ให้ กับปลาอีกตัวหนึ่ง บอกว่าให้ไปกินกลางทาง เราต้องออกเดินทางไปในทางทิศตรงข้าม  
กับพนมเปญ (หมายถึงต้องเดินทางมุ่งหน้าสู่ชายแดนที่ติดต่อกับประเทศไทย : ผู้แปล)  
ผู้ใหญ่บ้านใจดีกับเรามาก

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๐)

หมอที่สถานพยาบาลและภรรยาชวนฉันไปอยู่ด้วย เพราะเห็นว่าฉันอยู่คนเดียว  
คงจะเหงา ฉันก็เลยไปอยู่กับเขา ไม่อยากกลับบ้านซึ่งไม่มีใครอยู่อีก

เมื่อไปถึงบ้าน หมอเอาไข่มาให้กิน เพราะรู้ว่าฉันไม่ได้กินข้าวมาตั้งแต่เมื่อวาน  
ฉันโชคดีที่ได้พบคนดีอยู่เสมอ

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๘)

ตอนบ่าย แม่ของลินมาชวนไปบ้าน เธอบอกว่าพ่อของเธอเป็นเพื่อนกับสามี  
ของฉัน จนถึงตอนเย็น ฉันได้กินขนมตะโป (ข้าวหยาบ) ที่บ้านของลิน พวกเขาชวนฉันไปอยู่  
ด้วย และบอกว่า ฟรุ้งนี้จะทำถ้วยเตี๋ยเป็นอาหารกลางวัน ให้ฉันแวะมากินด้วยกัน

ครอบครัวนี้ใจดีต่อฉันมาก

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๐๘)

คนชื้อบุญ ซึ่งเป็นอาสาสมัครของหมู่บ้าน มาถามฉันว่าอยากกินอะไรบ้างหรือเปล่า บุญเป็นน้องเขยของไซ ในหมู่บ้านที่ไม่มีทหารประจำการอย่างนี้ พวกอาสาสมัครมีอำนาจหน้าที่หลายอย่าง

ฉันตอบไปว่าอยากกินข้าวโพด ไม่รู้เหมือนกันว่าทำไมถึงอยากกินข้าวโพด ทั้งๆที่ท้องเสียอย่างนี้ บุญรีบขี้จรรย์ขานไปที่ไร่ข้าวโพดอ่อนมาต้มให้ ฉันกิน 5 ผัก อร่อย เหลือเกิน ฉันกินคนเดียวหมด และรู้สึกตื่นต้นในความโอปอ้อมอริ มีน้ำใจของเขา

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๕๓)

### ๑.๑.๓ ให้กำลังใจ

นอกจากคนเขมรจะคอยให้ความช่วยเหลือต่างๆ แก่ยาตีโกะ เช่น แบ่งปันอาหาร สร้างที่อยู่ให้ คอยดูแลเมื่อยามเจ็บป่วย คนเขมรทุกคนที่ยาตีโกะรู้จักและไม่รู้จักก็ยังคงแสดงความเป็นมิตรไมตรีที่ดีต่อยาตีโกะ โดยการให้กำลังใจแก่เธอ เพื่อเธอจะมีแรงสู้ต่อไปจนกว่าจะได้กลับประเทศญี่ปุ่น จนทำให้ยาตีโกะรู้สึกซาบซึ้งต่อชาวเขมรมาก ดังตัวอย่าง “คนรู้จักกันระหว่างทางเดินทางเข้ามาแสดงความยินดีกับเรา พวกเขาให้กำลังใจว่า ฉันจะได้กลับประเทศแน่ๆ และอย่าลืมพวกเขา ” และ “คนที่ไม่รู้จักมาเยี่ยมหลายคน บอกว่า ไปได้ขันท้าของฉันแล้วก็อยากมาเยี่ยมให้กำลังใจ ทุกคนช่างมีจิตใจดีเหลือเกิน ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๘๖,๘๐)

### ๑.๒ ทรรคนะไม่ดีต่อคนเขมร

แม้ว่าคนเขมรส่วนใหญ่ที่ยาตีโกะรู้จักนั้นจะเป็นคนดีที่คอยดูแล และให้ความช่วยเหลือเธอมาโดยตลอด แต่ในภาวะของสงคราม ก็ไม่สามารถปฏิเสธความยากลำบากได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งสำหรับคนพนมเปญที่ย้ายมาอยู่ในชนบท ต้องลำบากมากกว่าคนท้องถิ่นเพราะไม่คุ้นเคยกับความเป็นอยู่แบบชนบท และชาวบ้านตามชนบทก็มักจะเกลียดคนที่มาจากกรุงพนมเปญ เพราะมีเหตุผลว่าคนที่อยู่ในเมืองหลวงอย่างกรุงพนมเปญมีชี วิตที่หรูหรา และอยู่กันอย่างสุขสบาย ดังตัวอย่าง “การทำงานทำให้เหนื่อยมาก ชาวบ้านเกลียดใช้เรา เพราะเห็นว่าเราเป็นคนพนมเปญจึงให้ทำงานหนัก เขา มีเหตุผลว่า พวกเราสบายมานานแล้ว ” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๗๕)

เนื่องจากโดยปกติแล้วยาตีโกะเป็นคนที่มื่อธยาศัยดี มีน้ำใจ และรักความสงบไม่ทะเลาะกับใคร จึงทำให้บางครั้งถูกคนเขมรบางคนเกลียดและเอาเปรียบ เพราะคิดว่ายาตีโกะเป็นคนเงียบ ไม่มีปากมีเสียง ดังตัวอย่าง “หัวหน้ากลุ่มให้นำน้ำตาลทรายมาสองช้อนโต๊ะ บอกให้ไปใส่ยาให้สามี จะได้ช่วยให้

กินง่ายขึ้น แต่ขายป่าข้าง บ้านริบมาขอแบ่งไปเสียครึ่งหนึ่ง” และ “วันนี้แกล้งหยุดงาน พอได้หยุดสักวันแล้ว  
อยากจะหยุดอีก แต่ถ้าอยู่บ้าน ขายอินก็มากวนอยู่เรื่อย ฉันตากผ้าไว้ แกก็แกล้งทำให้ผ้าของฉันตกจากราว  
และเอาผ้าของตัวเองไปตากแทน” (สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๕๑,๑๑๗)

หลังจากที่สามีและลูก ๆ ของเธอเสียชีวิตไปหมดแล้วย้ายมาอยู่บ้านของหมอที่คอย  
ช่วยเหลือยาสีโกะมาโดยตลอด แต่ภรรยาและลูกของหมอ ก็ปฏิบัติกับยาสีโกะแบบผู้อาศัยไม่ใช่ความรู้สึก  
เหมือนคนในครอบครัว คือต้องการให้ยาสีโกะทำงานบ้านตอบแทนที่ให้ยาสีโกะมาอาศัยอยู่ด้วย ดังตัวอย่าง

ภรรยาของหมอเอาเสื้อผ้าที่มีกลิ่นเหม็นสาบของคน ช่างบ้าน วางกองไว้  
ตรงหน้าฉัน แล้วบอกให้ช่วยปัดชุกให้ด้วย ฉันหยิบด้ายและเข็มขึ้นมาทำ เพราะ  
รู้สึกเป็นหนี้บุญคุณอยู่

ฉันร้องไห้อีก ด้วยความรู้สึกซ้ำใจ

ญาติกระเทยขบฉันอยู่เรื่อยๆ พอฉันกลับมาจากอาบน้ำ เธอก็พูด  
ทำนองว่า ไหน ๆ ออกไปอาบน้ำแล้ว ทำไมไม่ต้มน้ำมาใช้บ้าง เธอเอาขยะกองไว้  
บนรองเท้าฉัน พอฉันสระบ๊อคออก เธอก็เอาไม้กวาดกวาดดินใส่อีก ฉันทำเป็นไม่รู้ไม่  
ชี้ เพราะคิดว่าไม่มีประโยชน์ที่จะไปต่อล้อต่อเถียงกับเธอ

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๑๗)

## ๒. ทรศนะของคนเขมรต่อคนญี่ปุ่น

ในสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร นอกจากผู้เขียนคือ ยาสีโกะ นะอิโตะ ซึ่งเป็นชาวญี่ปุ่นจะแสดง  
ทรศนะที่มีต่อชาวเขมรแล้ว ยังได้สะท้อนทรศนะของคนเขมรที่มีต่อคนญี่ปุ่นอีกด้วย

คนเขมรมีทรศนะที่ดีต่อคนญี่ปุ่น เพราะในสงครามโลกครั้งที่สอง แม้ว่าญี่ปุ่นจะเข้ามาตั้งฐานที่ พ  
ในกัมพูชา แต่พวกทหารญี่ปุ่นก็ไม่ได้ทำให้คนเขมรรู้สึกว่าพวกเขาเดือดร้อน หรือลำบาก แต่ได้รับความมี  
น้ำใจ และความช่วยเหลือจากทหารญี่ปุ่น ทำให้คนเขมรมีความรู้สึกที่ดีต่อคนญี่ปุ่น ดังตัวอย่างต่อไปนี้

คนเขมรส่วนใหญ่รู้สึกที่ดีต่อชาวญี่ปุ่น เขาพูดกันว่า ตอนสมั ย  
สงครามโลกครั้งที่สอง ทหารญี่ปุ่นที่เข้ามาในเขมร ไม่ได้ทำให้ชาวเขมรรู้สึกเกลียด  
ชัง ถ้าเผื่อคำบอกเล่าเหล่านั้นเป็นจริง ฉันก็ต้องขอบคุณทหารญี่ปุ่นในสมัยนั้นเป็น  
อย่างมาก นอกเหนือจากนั้นคือ ประเทศกัมพูชาเป็นเมืองพุทธ คนยากจน ต่าง  
ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน แม้จะมีบางคนที่ไม่ได้เป็นเช่นนั้น

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๑๑๔)



### ๓. ทรศนะยาสีโอะต่อการอยู่ร่วมกันในสังคม

ยาสีโอะมีความเข้าใจต่อการอยู่ร่วมกันในสังคมได้เป็นอย่างดี คือเข้าใจว่าการที่คนเราจะสามารถอยู่กับคนที่มีความแตกต่างทางเชื้อชาตินั้น จะต้องปรับตัวเองให้สอดคล้องกับประเทศและผู้คนที่อยู่ในสังคมนั้น ๆ ให้ได้ เพื่อที่จะสามารถอยู่ในสังคมนั้น ๆ ได้อย่างเข้าใจ และมีความสุข ดังตัวอย่างต่อไปนี้

คำพังเพย “เข้าเมืองตาหลิ่วต้องหลิ่วตาตาม ” นั้น ฉันยึดถือว่า เมื่อไปอยู่เมืองอื่น ถ้าฉันคิดว่าตัวเองเป็นคนญี่ปุ่น และวางตัวเป็นคนญี่ปุ่น ก็จะอยู่ยาก ฉันต้องพยายามใกล้ชิดกับคนทุกชั้น เป็นมิตรกับทุกคน และพยายามทำความเข้าใจพวกเขา แม้ตอนที่ฉันทำงานไม่ได้ ทุกคนก็ยังแบ่งอาหารให้ ปฏิบัติต่อฉันราวกับเป็นญาติของเขาคนหนึ่ง

(สี่ปีนรกในเขมร, ๒๕๕๑:๒๔๕)

## สรุปผลการศึกษา

จากการศึกษาสารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในเขมร ทำให้เห็นถึงเนื้อหาที่สะท้อนเกี่ยวกับวิถีชีวิต ของคนเขมรและชาวต่างชาติที่ประสบกับเหตุการณ์ในยุตเขมรแดง ทั้งในด้านที่อยู่อาศัย อาหารการกิน ความเจ็บป่วยและการรักษา ความเชื่อ และนโยบายการปกครอง ของเขมรแดง ซึ่งเนื้อหาเหล่านี้ถูกหล่อหลอมเป็นความรู้ที่มีคุณค่าสำหรับผู้อ่าน นอกจากนี้ยังได้เห็นถึงทรศนะของคนญี่ปุ่นคือ ยาสึโกะ นะอิโตะ ที่มีต่อประเทศเขมรในด้านต่าง ๆ ได้แก่ ทรศนะของยาสึโกะต่อคนเขมร และทรศนะของการอยู่ร่วมกันในสังคม อีกทั้งยังมีทรศนะของคนเขมรที่มีต่อคนญี่ปุ่น ซึ่งเนื้อหาทั้งหมดนี้เป็นข้อมูลเชิงลึกเพราะเขียนขึ้นในระหว่าง การเกิดเหตุการณ์ ดังนั้นเนื้อหาจะสามารถเป็นส่วนเติมเต็มรายละเอียดเกี่ยวกับ เหตุการณ์สะท้อนใจของคนเขมร ในช่วงเขมรแดง ที่ในหนังสือประวัติศาสตร์ไม่ได้เขียน เพราะผู้เขียนเขียนจากประสบการณ์ที่ตนเองได้ประสบ สารคดีเรื่อง สี่ปีนรกในในเขมร จึงนับว่าเป็นหนังสือสารคดีที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ เพื่อให้ผู้ที่สนใจศึกษาเกี่ยวกับเหตุการณ์เขมรแดง

## บรรณานุกรม

### หนังสือ

กลม เข้มทอง . **ปฏิวัติโหดในกัมพูชา**. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ : สำนักงานหนังสือพิมพ์ชาติอริปไตยราย  
สัปดาห์, 2527.

เจียน ชีรวิทย์ และสุ ฌัย ผาสุก . **กัมพูชา : ประวัติศาสตร์ สังคม เศรษฐกิจ ความมั่นคงการเมืองและการ  
ต่างประเทศ**. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ : สำนักงานกองทุนสนับสนุนการวิจัย และสถาบัน  
เอเชียศึกษาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2543.

เดวิด แซนด์เลอร์ . **ประวัติศาสตร์กัมพูชา**. แปลโดย พรรณงาม เก้าธรรมสาร และคณะ . พิมพ์ครั้งที่ 3.  
กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2546.

ชิบตี บัวคำศรี. **ชุดประวัติศาสตร์สำหรับประชาชน ประวัติศาสตร์กัมพูชา**. พิมพ์ครั้งที่ 11. กรุงเทพฯ : ด้าน  
สุทธาการพิมพ์, 2547.

ยาสีโกะ นะอิโตะ. **สี่ปีนรกในเขมร**. แปลโดย ผุสดี นาวาวิจิต. พิมพ์ครั้งที่ 11. กรุงเทพฯ : ฟ้าสี, 2551.

สุฌัย ผาสุก . **กัมพูชา : ประวัติศาสตร์ สังคม เศรษฐกิจ ความมั่นคงการเมืองและการต่างประเทศ** . สถาบัน  
เอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2543.

### สารนิพนธ์และวิทยานิพนธ์

ชาญชัย คงเพ็ชรธรรม . “การศึกษาวิเคราะห์กวีนิพนธ์เขมรที่เกี่ยวกับการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์”. วิทยานิพนธ์  
ปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิตสาขาวิชาภาษาเขมร บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร, 2553.

พิกุล รุ่งศรีกนก. “การวิเคราะห์สารคดีเขาวงกตเรื่อง โศกไฟโอบข้าว และลมแล้วเริงระบำ”. สารนิพนธ์ปริญญา  
อักษรศาสตรมหาบัณฑิตสาขาวิชาภาษาไทยเพื่อการพัฒนาอาชีพ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย  
ศิลปากร, 2554.

อุบล เทศทอง . “ภาษิตเขมร : วิถีชีวิตและโลกทัศน์ของชาวเขมร”. วิทยานิพนธ์ปริญญาศิลปศาสตรบัณฑิต  
บัณฑิตสาขาวิชาภาษาเขมร บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร, 2548.